

外籍配偶 中泰語 成人基本識字 雙語教材

第6冊 เล่มที่6
高二級 ระดับสูง2

คู่สมรสต่างชาติ
ภาษาจีน-ไทย
การรู้จักคำเบื้องต้นสำหรับผู้ใหญ่
คู่มือการสอนสองภาษา



教育部 發行
中華民國103年7月

外籍配偶 中泰語 成人基本識字 雙語教材

คู่สมรสต่างชาติ
ภาษาจีน-ไทย
การรู้จักคำเบื้องต้นสำหรับผู้ใหญ่
คู่มือการสอนสองภาษา

第6冊 เล่มที่6
高二級 ระดับสูง2



目次

สารบัญ

第一課	生活科技	6
第二課	悠遊網路	12
第三課	媒體素養通	18
第四課	信仰與宗教	24
第五課	超級奶爸	30
第六課	四海一家親	36
第七課	一輩子的好朋友	42
第八課	快樂當志工	48
第九課	環保愛地球	54

สารบัญ



บทที่ 1	เทคโนโลยีในชีวิต	7
บทที่ 2	ท่องโลกอินเทอร์เน็ต	13
บทที่ 3	มีความรู้ด้านสื่อ	19
บทที่ 4	ความเชื่อและศาสนา.....	25
บทที่ 5	สุขยอดคุณพ่อ.....	31
บทที่ 6	ไม่ว่าจะมาจากไหน เราก็เป็นญาติกัน	37
บทที่ 7	เพื่อนที่ดีตลอดชีวิต.....	43
บทที่ 8	เป็นอาสาสมัครที่มีความสุข	49
บทที่ 9	รักโลกรักษาสิ่งแวดล้อม	55

簡易日常用語

คำศัพท์ง่ายๆในชีวิตประจำวัน

- 你怎麼了?
คุณเป็นอะไร?
- 我喉嚨痛。
ฉันเจ็บคอ
- 你吃藥了嗎?
คุณทานยาหรือยัง?
- 吃了，但沒有好轉。
ทานแล้ว แต่ไม่ดีขึ้น
- 我還是要去看醫生比較好。
ฉันไปหาหมอดีกว่า
- 附近有診所嗎?
แถวนี้มีคลินิกไหม?
- 我要掛號。
ฉันจะลงทะเบียน
- 請出示健保卡。
กรุณาแสดงบัตรประกันสุขภาพ
- 你哪裡不舒服?
คุณไม่สบายตรงไหน?



- 我^๕懷^๕孕^๕了^๕。
ฉันตั้งครรภ์แล้ว
- 你^๓要^๕多^๕休^๕息^๕。
คุณต้องพักผ่อนให้มากๆ
- 我^๕幫^๕你^๓開^๕三^๕天^๕藥^๕。
ฉันจ่ายยาให้คุณ3วัน
- 飯^๕後^๕吃^๕藥^๕，一^๕天^๕吃^๕三^๕次^๕。
ทานยาหลังรับประทานอาหาร วันละ3ครั้ง
- 你^๓有^๕對^๕藥^๕物^๕過^๕敏^๕嗎^๕？
คุณแพ้ยาตัวไหนหรือไม่?
- 麻^๕煩^๕去^๕一^๕樓^๕領^๕藥^๕。
รบกวนไปรับยาที่ชั้น1
- 我^๕需^๕要^๕住^๕院^๕嗎^๕？
ฉันต้องนอนโรงพยาบาลไหม?
- 我^๕得^๕了^๕什^๕麼^๕病^๕？
ฉันเป็นโรคอะไร?
- 你^๓有^๕好^๕點^๕了^๕嗎^๕？
คุณดีขึ้นบ้างหรือยัง?
- 現^๕在^๕好^๕多^๕了^๕。
ตอนนี้ดีขึ้นมากแล้ว
- 謝^๕謝^๕你^๓的^๕關^๕心^๕。
ขอบคุณที่เป็นห่วง

第一課

生活科技

時代不斷進步，舉凡家電用品、通訊器材和休閒設備等，都有日新月異的科技產品。

家電用品方面，我們常用微波電腦控制的冷氣、冰箱、烤箱、電子鍋、微波爐、洗衣機等，都可以預約操作，省時又便利。

通訊器材方面：行動電話輕便好攜帶，隨時隨地可以和遠處的親友聯絡。數位相機不用沖洗底片，馬上就能從螢幕檢視相片，省錢又有趣。

衛星導航系統GPS，具有提供即時路線地圖功能，出外旅遊



บทที่ 1

เทคโนโลยีในชีวิต

ยุคสมัยก้าวหน้าอย่างไม่หยุดหย่อน ไม่ว่าจะเป็นเครื่องใช้ไฟฟ้าภายในบ้าน อุปกรณ์ติดต่อสื่อสารและอุปกรณ์ที่ใช้ในยามว่าง ล้วนเป็นผลิตภัณฑ์เทคโนโลยีที่เปลี่ยนแปลงใหม่ขึ้นทุกวัน

สำหรับเครื่องใช้ไฟฟ้าภายในบ้าน พวกเรามักใช้เครื่องปั่นน้ำผลไม้ หม้อหุงข้าว ตู้เย็น เตาอบ ไมโครเวฟ เครื่องซักผ้าที่ควบคุมโดยไมโครคอมพิวเตอร์ ล้วนสามารถควบคุมโดยการตั้งเวลาล่วงหน้า ทั้งประหยัดเวลาทั้งสะดวกสบาย

ด้านอุปกรณ์สื่อสาร: โทรศัพท์เคลื่อนที่เบาและพกพาสะดวก สามารถติดต่อกับเพื่อนหรือญาติที่อยู่ห่างไกลได้ตลอดเวลา กล้องถ่ายภาพดิจิทัลไม่ต้องล้างฟิล์ม สามารถดูรูปจากหน้าจอได้ทันที ทั้งประหยัดทั้งสนุก

จีพีเอส ระบบนำทางด้วยดาวเทียม มีฟังก์ชันบอกเส้นทางและแผนที่ได้ทันที เมื่อออกไปเที่ยว ไม่จำเป็นต้องจ้อครตามทาง ก็สามารถได้ข้อมูลการท่องเที่ยว

時^ア，不^ク需^ト要^ス停^ム車^ノ問^ハ路^カ，也^セ可^セ以^テ得^ル知^ル各^種旅^遊資^訊，例^カ如^ク：風^景名^勝、加^油站^等、飯^店等^ク，十^分方^便。

休^閒設^備方^面，透^過電^視可^以欣^賞戲^劇、美^食、電^影，瞭^解各^地風^土民^情；透^過wii、跳^舞機^或卡^拉OK，可^以讓^大家^舒展^身心[，]盡^情歡^唱，享^受生^活樂^趣；透^過平^板電^腦（如[：]iPad、HTC等^ク）可^以輕^鬆上^網、隨^時隨^地進^行視^訊連^接、玩^遊戲^或觀^賞電^子書^和影^片，放^鬆身^心。

現^在還^有智^慧型^手機[（]如[：]iPhone等^ク）[，]同^時具^有通^訊和^休閒^的功^能，使^用起^來更^方便[。]這^些科^技產^品均^附有^使用^安全^須知^及保^固注^意事^項，只^要遵^照說^明使^用，科^技產^品就^是生^活中^的好^幫手[！]



ทุกประเภท เช่น จุดท่องเที่ยวที่มีชื่อเสียง บัมน้ำมัน โรงแรม เป็นต้น สะดวกมาก

ด้านอุปกรณ์ที่ใช้ในยามว่าง สามารถรับชมละคร อาหาร ภาพยนตร์ ทำความรู้จักกับประเพณีและสภาพความเป็นอยู่ของแต่ละท้องถิ่นผ่านโทรทัศน์ ใช้wi ตู้เกมส์เดินหรือคาราโอเกะ สามารถทำให้ทุกคนผ่อนคลายและใจ ร้องเพลงอย่างเต็มที่ เพลิดเพลินสนุกสนานกับชีวิต ใช้แท็บเล็ต (เช่น:iPad \ HTC เป็นต้น)สามารถเชื่อมต่ออินเทอร์เน็ตได้อย่างสบาย เชื่อมต่อวิดีโอได้ทุกที่ทุกเวลา เล่นเกมส์หรือดูหนังสืออิเล็กทรอนิกส์หรือ ภาพยนตร์ ทั้งสุขภาพและสบายใจ

ปัจจุบันยังมีสมาร์ตโฟน (เช่น ไอโฟน เป็นต้น) ในขณะเดียวกันมีทั้ง ฟังก์ชันสื่อสารและให้ความเพลิดเพลิน ใช้แล้วทำให้สะดวกยิ่งขึ้น ผลักดันให้ เทคโนโลยีเหล่านี้ต่างก็ประกอบด้วยวิธีการใช้อย่างปลอดภัยและไบประกันและ ข้อควรระวัง เพียงแค่ใช้ตามคู่มืออธิบาย ผลักดันให้เทคโนโลยีก็จะเป็นผู้ช่วยที่ดี ในชีวิต

詞語

คำศัพท์

- 不^{ㄉㄨˋ}斷^{ㄉㄨㄢˋ}
ไม่หยุดหย่อน
- 電^{ㄉㄩㄢˋ}子^{ㄉㄨㄢˋ}鍋^{ㄍㄨㄛ}
หม้อหุงข้าว
- 跳^{ㄊㄧㄠ}舞^{ㄨˇ}
เต้นรำ
- 通^{ㄊㄨㄥ}訊^{ㄒㄩㄢ}
สื่อสาร
- 微^{ㄨㄟ}波^{ㄅㄛ}爐^{ㄌㄨ}
ไมโครเวฟ
- 衛^{ㄨㄟ}星^{ㄒㄩㄥ}導^{ㄉㄨㄢ}航^{ㄏㄨㄥ}
ระบบนำทางด้วยดาวเทียม
- 控^{ㄎㄨㄥ}制^{ㄓì}
ควบคุม
- 洗^{ㄒㄩㄢ}衣^ㄩ-機^{ㄐㄧ}
เครื่องซักผ้า
- 戲^{ㄒㄩ}劇^{ㄐù}
ละคร
- 預^ㄩ約^ㄩ
นัดล่วงหน้า
- 螢^{ㄩㄥ}幕^{ㄇù}
หน้าจอ
- 舒^{ㄕㄨ}展^{ㄓㄨㄢ}
สูกายสบายใจ
- 操^{ㄘㄠ}作^{ㄓㄨㄛ}
ควบคุม
- 旅^{ㄌǚ}遊^ㄩ
ท่องเที่ยว
- 盡^{ㄐㄩ}情^{ㄐㄩ}
เต็มที่
- 聯^{ㄌㄧㄢ}絡^{ㄌㄨ}
ติดต่อ
- 例^{ㄌì}如^{ㄖú}
เช่น
- 歡^{ㄏㄨㄢ}唱^{ㄔㄨㄤ}
ร้องเพลง
- 冷^{ㄌě}氣^{ㄑì}
เครื่องปรับอากาศ
- 休^{ㄒㄩ}閒^{ㄒㄩㄢ}
พักผ่อน
- 名^{ㄇㄧ}勝^{ㄕㄨ}
สถานที่อันมีทิวทัศน์สวยงาม
- 冰^{ㄅㄩ}箱^{ㄒㄩㄢ}
ตู้เย็น
- 欣^{ㄒㄩ}賞^{ㄔㄨㄢ}
ชื่นชม
- 烤^{ㄎㄢ}箱^{ㄒㄩㄢ}
เตาอบ
- 有^ㄩ趣^{ㄑù}
น่าสนใจ



造句

แต่งประโยค

- 1 不_ㄉ斷_ㄉ 油_ㄩ價_ㄩ不_ㄉ斷_ㄉ地_ㄉ上_ㄉ漲_ㄉ，我_ㄨ們_ㄨ的_ㄉ支_ㄨ出_ㄨ也_ㄨ越_ㄨ來_ㄨ越_ㄨ高_ㄨ了_ㄨ。

ไม่หยุดหย่อน - ราคาน้ำมันขึ้นอย่างไม่หยุดหย่อน รายจ่ายของพวกเราที่สูงขึ้นเรื่อยๆ

- 2 預_ㄩ約_ㄩ 這_ㄨ家_ㄨ餐_ㄨ廳_ㄨ很_ㄨ有_ㄨ名_ㄨ，我_ㄨ們_ㄨ去_ㄨ前_ㄨ都_ㄨ要_ㄨ先_ㄨ預_ㄨ約_ㄨ。

นัดล่วงหน้า - ร้านอาหารนี้มีชื่อเสียงมาก ก่อนไปเราจะต้องนัดล่วงหน้า

- 3 操_ㄨ作_ㄨ 請_ㄨ問_ㄨ這_ㄨ部_ㄨ機_ㄨ器_ㄨ如_ㄨ何_ㄨ操_ㄨ作_ㄨ?

ควบคุม - ไม่ทราบว่าเครื่องจักรนี้ใช้อย่างไร?

- 4 旅_ㄨ遊_ㄨ 下_ㄨ個_ㄨ週_ㄨ末_ㄨ，我_ㄨ們_ㄨ要_ㄨ去_ㄨ南_ㄨ部_ㄨ旅_ㄨ遊_ㄨ。

ท่องเที่ยว - วันหยุดสุดสัปดาห์หน้า พวกเราจะไปเที่ยวที่ภาคใต้

- 5 盡_ㄨ情_ㄨ 今_ㄨ天_ㄨ我_ㄨ請_ㄨ客_ㄨ，大_ㄨ家_ㄨ盡_ㄨ情_ㄨ吃_ㄨ吧_ㄨ。

เต็มที่ - วันนี้ฉันเป็นเจ้ามือ ทุกคนกินให้เต็มที่

第二課

悠遊網路

資訊時代已經來臨，電腦科技發展神速，文書處理、帳目管理都可以通过電腦軟體協助處理。鍵盤上有各種符號，調成中文狀態，可以用注音輸入中文；轉成英文狀態，就可以打出ABC。

電腦可以播放VCD、DVD，供個人欣賞歌曲或影片，也可以保存大量資料和數位照片，還可悠遊網路。

網際網路是資訊的寶庫，只要連上網路，輸入關鍵字，全球的信息盡收眼底：天文地理、休閒娛樂、工商服務、政治經濟，包羅萬象，應有盡有。



บทที่ 2

ท่องโลกอินเทอร์เน็ต

ยุคของข้อมูลสื่อสารมาถึงแล้ว เทคโนโลยีคอมพิวเตอร์พัฒนาไปอย่างรวดเร็ว การจัดการเอกสาร บัญชี ล้วนสามารถใช้โปรแกรมคอมพิวเตอร์ช่วยจัดการบนเป็นพิมพ์มีสัญลักษณ์ต่างๆ เมื่อปรับเป็นสถานะภาษาจีนก็สามารถใช้จู้อินพิมพ์ภาษาจีน เมื่อเปลี่ยนเป็นสถานะภาษาอังกฤษก็สามารถพิมพ์เอบีซี

คอมพิวเตอร์สามารถเล่นวีซีดี ดีวีดี ได้ ให้นำคุณรับฟังเพลงหรือหนังสือ และยังสามารถบันทึกข้อมูลและรูปภาพดิจิทัลจำนวนมาก ก็ยังท่องโลกอินเทอร์เน็ตได้อีกด้วย

อินเทอร์เน็ตเป็นชุมสมบัติของข้อมูล เพียงต่อเชื่อมต่ออินเทอร์เน็ต ป้อนคำหลัก แล้วข้อมูลทั่วโลกก็จะมารวมอยู่ต่อหน้าคุณ: คาราศาสตร์ ภูมิศาสตร์ สิ่งบันเทิงในยามว่าง บริการด้านอุตสาหกรรมและธุรกิจ การเมือง เศรษฐกิจ ครอบคลุมทั้งหมด มีครบทุกอย่าง

網^{ㄨㄣˋ}際^{ㄩˊ}、網^{ㄨㄣˋ}路^{ㄌㄨˋ}是^ㄟ情^{ㄑㄩㄥˊ}感^{ㄎㄨㄢˋ}的^ㄉ橋^{ㄑㄧㄠˊ}樑^{ㄌㄧㄤˊ}，
只^ㄟ要^{ㄩˊ}申^ㄕ請^{ㄑㄩㄥˊ}帳^{ㄓㄨㄥˋ}戶^{ㄏㄨˋ}，就^ㄟ可^{ㄩˊ}以^{ㄩˊ}收^ㄟ發^ㄟ電^{ㄉㄧㄢˋ}
子^ㄉ郵^{ㄩˊ}件^{ㄩˊ}e-mail，或^ㄟ是^ㄟ運^{ㄩˊ}用^{ㄩˊ}即^{ㄩˊ}時^ㄟ通^ㄟ訊^{ㄩˊ}
和^ㄟ部^{ㄩˊ}落^{ㄌㄨㄛˋ}格^ㄍ，如^ㄟ：MSN、facebook、
Twitter……，與^ㄟ親^{ㄑㄩㄥ}友^{ㄩˊ}對^ㄟ話^{ㄏㄨㄚˋ}聯^{ㄌㄧㄢˊ}繫^{ㄩˊ}，縱^{ㄩˊ}
使^ㄟ相^{ㄩˊ}隔^ㄍ遙^{ㄩˊ}遠^{ㄩˊ}，互^{ㄩˊ}動^ㄉ一^{ㄩˊ}樣^{ㄩˊ}密^{ㄩˊ}切^{ㄩˊ}。

網^{ㄨㄣˋ}際^{ㄩˊ}、網^{ㄨㄣˋ}路^{ㄌㄨˋ}是^ㄟ買^{ㄩˊ}賣^{ㄩˊ}的^ㄉ天^{ㄊㄩㄢˊ}堂^{ㄊㄨㄥˊ}，只^ㄟ
要^ㄟ透^{ㄩˊ}過^ㄍ購^ㄍ物^{ㄩˊ}網^{ㄨㄣˋ}站^{ㄓㄨㄢˊ}，不^ㄟ用^{ㄩˊ}出^{ㄩˊ}門^{ㄩˊ}就^ㄟ能^{ㄩˊ}
瀏^{ㄌㄩㄞˊ}覽^{ㄌㄩㄞˊ}選^{ㄩˊ}購^ㄍ想^{ㄩˊ}要^ㄟ的^ㄉ物^{ㄩˊ}品^{ㄆㄧㄣˊ}；如^ㄟ果^ㄟ有^ㄟ用^{ㄩˊ}
不^ㄟ到^ㄟ的^ㄉ二^{ㄩˊ}手^{ㄩˊ}物^{ㄩˊ}品^{ㄆㄧㄣˊ}，也^ㄟ可^{ㄩˊ}以^{ㄩˊ}透^{ㄩˊ}過^ㄍ網^{ㄨㄣˋ}
站^{ㄓㄨㄢˊ}拍^{ㄩˊ}賣^{ㄩˊ}，賺^{ㄩˊ}錢^{ㄑㄩㄢˊ}又^ㄟ環^{ㄩˊ}保^{ㄩˊ}喔^ㄟ！

只^ㄟ要^ㄟ有^ㄟ電^{ㄉㄧㄢˋ}腦^{ㄌㄨㄞˊ}設^ㄟ備^{ㄩˊ}、上^ㄟ網^{ㄨㄣˋ}軟^{ㄩˊ}
體^ㄉ，上^ㄟ網^{ㄨㄣˋ}其^{ㄩˊ}實^ㄟ很^{ㄩˊ}簡^{ㄩˊ}單^{ㄩˊ}。迎^{ㄩˊ}接^{ㄩˊ}資^{ㄩˊ}訊^{ㄩˊ}
時^ㄟ代^{ㄩˊ}，讓^ㄟ我^{ㄩˊ}們^{ㄩˊ}一^{ㄩˊ}起^{ㄩˊ}上^ㄟ網^{ㄨㄣˋ}遨^{ㄩˊ}遊^{ㄩˊ}。



อินเทอร์เน็ตเป็นสะพานเชื่อมความสัมพันธ์ เพียงแค่สมัครบัญชีผู้ใช้งาน
ก็สามารถรับส่งจดหมายอิเล็กทรอนิกส์หรืออีเมล หรือใช้ระบบการส่ง
ข้อความทันทีและบล็อก เช่น: MSN \ facebook \ Twitter.....,
ติดต่อสนทนากับเพื่อนหรือญาติ แม้ว่าจะอยู่ห่างไกล แต่ก็สามารถกระชับความ
สัมพันธ์ให้ใกล้ชิด

อินเทอร์เน็ตเป็นสวรรค์ของการซื้อขาย เพียงแค่ใช้เว็บไซต์ชื่อของ
ไม่ต้องออกจากบ้านก็สามารถเลือกดูเลือกซื้อสินค้าที่ต้องการ
หากมีสินค้ามือสองที่ไม่ได้ใช้ ก็สามารถใช้เว็บไซต์ประมูล ได้ทั้งกำไรทั้งรักษา
สิ่งแวดล้อม!

เพียงแค่มีอุปกรณ์คอมพิวเตอร์ โปรแกรมอินเทอร์เน็ต การเล่นอินเทอร์เน็ต
ที่จริงแล้วง่ายมาก ต้อนรับยุคข้อมูลข่าวสาร ให้พวกเราท่องโลกอินเทอร์เน็ตไป
ด้วยกัน

詞語

คำศัพท์

- 悠遊 (悠: 悠游, 遊: 遊) / ท่องเที่ยว
- 寶庫 (寶: 寶, 庫: 庫) / บุกสมบัติ
- 郵件 (郵: 郵, 件: 件) / จดหมาย
- 來臨 (來: 來, 臨: 臨) / มาถึง
- 休閒 (休: 休, 閒: 閒) / พักผ่อนหย่อนใจ
- 瀏覽 (瀏: 瀏, 覽: 覽) / ดูคร่าวๆ
- 軟體 (軟: 軟, 體: 體) / โปรแกรม
- 娛樂 (娛: 娛, 樂: 樂) / บันเทิง
- 設備 (設: 設, 備: 備) / อุปกรณ์
- 發展 (發: 發, 展: 展) / พัฒนา
- 包羅萬象 (包: 包, 羅: 羅, 萬: 萬, 象: 象) / ครอบคลุม
- 簡單 (簡: 簡, 單: 單) / ง่าย
- 神速 (神: 神, 速: 速) / อย่างรวดเร็ว
- 橋梁 (橋: 橋, 梁: 梁) / สะพาน
- 其實 (其: 其, 實: 實) / ความจริงแล้ว
- 鍵盤 (鍵: 鍵, 盤: 盤) / แป้นพิมพ์
- 相隔 (相: 相, 隔: 隔) / ห่างกัน
- 賺錢 (賺: 賺, 錢: 錢) / ได้กำไร
- 輸入 (輸: 輸, 入: 入) / ป้อน
- 遙遠 (遙: 遙, 遠: 遠) / ห่างไกล
- 符號 (符: 符, 號: 號) / สัญลักษณ์
- 密切 (密: 密, 切: 切) / ใกล้ชิด
- 狀態 (狀: 狀, 態: 態) / สถานะ
- 帳戶 (帳: 帳, 戶: 戶) / บัญชี



造句

แต่งประโยค

- 1 來_{ㄌㄞˊ}臨_{ㄌㄩㄣˊ} 每_{ㄇㄟˊ}當_{ㄉㄤ} 春_{ㄔㄨㄥ}天_{ㄊㄩㄢ}來_{ㄌㄞˊ}臨_{ㄌㄩㄣˊ}，我_{ㄨㄛˊ}們_{ㄇㄣˊ}一_ㄧ定_{ㄉㄧㄥˋ}會_{ㄕㄨㄟˋ}跑_{ㄆㄞˊ}去_{ㄑㄩˋ}陽_{ㄩㄥˊ}明_{ㄇㄧㄥˊ}山_{ㄕㄨㄢ}賞_{ㄕㄨㄤˋ}花_{ㄏㄨㄚ}。

มาถึง - ทุกครั้งที่ฤดูใบไม้ผลิมมาถึง พวกเขาจะต้องไปดูดอกไม้ที่ทางหิมิงซาน

- 2 軟_{ㄉㄞˊ}體_{ㄊㄩˊ} 你_{ㄋㄩˇ}的_{ㄉㄜˊ}電_{ㄉㄩㄢˊ}腦_{ㄋㄞˊ}有_{ㄩˊ}裝_{ㄗㄨㄤ}防_{ㄈㄤ}毒_{ㄉㄨˊ}軟_{ㄉㄞˊ}體_{ㄊㄩˊ}嗎_{ㄇㄚˊ}？

โปรแกรม - คอมพิวเตอร์ของคุณมีโปรแกรมป้องกันไวรัสไหม?

- 3 發_{ㄈㄚˊ}展_{ㄗㄢˊ} 最_{ㄓㄨㄟˋ}近_{ㄋㄩㄣˊ}印_{ㄧㄣˊ}尼_{ㄋㄩˇ}的_{ㄉㄜˊ}經_{ㄓㄨㄥ}濟_{ㄓㄩˊ}正_{ㄓㄨㄥˋ}在_{ㄗㄞˊ}快_{ㄎㄞˊ}速_{ㄕㄨˊ}發_{ㄈㄚˊ}展_{ㄗㄢˊ}。

พัฒนา - เศรษฐกิจของอินโดนีเซียช่วงนี้กำลังพัฒนาไปอย่างรวดเร็ว

- 4 輸_{ㄕㄨ}入_{ㄨㄞˊ} 請_{ㄕㄨㄥˋ}輸_{ㄕㄨ}入_{ㄨㄞˊ}你_{ㄋㄩˇ}的_{ㄉㄜˊ}密_{ㄇㄧˊ}碼_{ㄇㄚˊ}。

ป้อน - กรุณาป้อนรหัสผ่านของคุณ

- 5 密_{ㄇㄧˊ}切_{ㄑㄩˊ} 阿_ㄚ香_{ㄒㄨㄥ}和_{ㄏㄜˊ}阿_ㄚ芬_{ㄈㄣ}的_{ㄉㄜˊ}關_{ㄍㄨㄢ}係_{ㄒㄩㄝ}很_{ㄏㄜˊ}密_{ㄇㄧˊ}切_{ㄑㄩˊ}。

ใกล้ชิด - ความสัมพันธ์ของอาเซียงและอาเฟินสนิทสนมกันมาก

第三課

媒體素養通

臺灣媒體盛行，不論電視、電影、網路廣播或報章雜誌等，都能提供豐富而多樣化的資訊，怎麼判斷得到的資訊是正確的而且有用的呢？以下方式供作參考：

一、閱聽資訊多熱鬧，冷靜分析多思考：不管是戲劇綜藝，或是政論新聞，媒體提供的資訊都是經過選擇與設計的。閱聽時，要抱持理性的態度，冷靜思考分析，千萬不能只憑透過媒體認知的世界，就當做是唯一的真實；一知半解，容易對社會真實產生錯誤的判斷。

二、廣告宣傳多花招，需求與荷包：媒體的建構與維護



บทที่ 3 มีความรู้ด้านสื่อ

มีความรู้ด้านสื่อ สื่อของได้หวั่นแพร่หลายมาก

ไม่ว่าจะเป็น โทรทัศน์ ภาพยนตร์ หรือหนังสือพิมพ์ นิตยสาร เป็นต้น
ล้วนให้ข้อมูลมากมายและหลากหลาย จะตัดสินใจอย่างไรว่าข้อมูลที่ได้มาถูกต้อง
และมีประโยชน์? สามารถใช้วิธีดังต่อไปนี้เป็นข้ออ้างอิง:

- 1 \ อ่านฟังข้อมูลอย่างคึกคัก วิเคราะห์พิจารณาอย่างใจเย็น:ไม่ว่าจะเป็น
ละคร รายการบันเทิง หรือข่าววิจารณ์การเมือง ข้อมูลที่สื่อเสนอส่วน
ผ่านการคัดเลือกและออกแบบ ในขณะที่อ่านหรือฟัง จะต้องมีความมีเหตุผล
วิเคราะห์พิจารณาอย่างใจเย็น อย่าใช้สื่อในการทำความรู้จักกับโลกแล้วถือ
ว่าเป็นความจริงเพียงอย่างเดียว การรู้บ้างไม่รู้บ้าง มักทำให้ตัดสินใจความจริง
ของสังคมผิดพลาด
- 2 \ ข้อความโฆษณาหลากหลาย ดูความจำเป็นและกระเป๋การเงิน:การสร้างและ
รักษาสื่อต้องการค่าใช้จ่ายอย่างมหาศาล ฉะนั้นต้องฟัง โฆษณาเป็นการเพิ่ม

需_ㄉ要_ㄩ龐_ㄨ大_ㄩ的_ㄉ經_ㄩ費_ㄩ，因_ㄩ此_ㄩ要_ㄩ靠_ㄩ廣_ㄩ告_ㄩ增_ㄩ加_ㄩ收_ㄩ入_ㄩ。不_ㄩ管_ㄩ是_ㄩ哪_ㄩ一_ㄩ種_ㄩ形_ㄩ態_ㄩ的_ㄉ廣_ㄩ告_ㄩ，都_ㄩ是_ㄩ為_ㄩ了_ㄉ增_ㄩ加_ㄩ銷_ㄩ售_ㄩ量_ㄩ或_ㄩ提_ㄩ高_ㄩ知_ㄩ名_ㄩ度_ㄩ，常_ㄩ有_ㄩ誇_ㄩ大_ㄩ不_ㄩ實_ㄩ之_ㄩ嫌_ㄩ。做_ㄩ決_ㄩ定_ㄩ前_ㄩ一_ㄩ定_ㄩ要_ㄩ先_ㄩ評_ㄩ估_ㄩ自_ㄩ身_ㄩ的_ㄉ需_ㄩ求_ㄩ或_ㄩ經_ㄩ濟_ㄩ能_ㄩ力_ㄩ，否_ㄩ則_ㄩ一_ㄩ時_ㄩ衝_ㄩ動_ㄩ，事_ㄩ後_ㄩ後_ㄩ悔_ㄩ也_ㄩ來_ㄩ不_ㄩ及_ㄩ了_ㄉ！

三、熟_ㄩ悉_ㄩ影_ㄩ視_ㄩ分_ㄩ級_ㄩ制_ㄩ，節_ㄩ目_ㄩ選_ㄩ擇_ㄩ很_ㄩ重_ㄩ要_ㄩ：為_ㄩ了_ㄉ提_ㄩ高_ㄩ收_ㄩ視_ㄩ率_ㄩ、收_ㄩ聽_ㄩ率_ㄩ或_ㄩ閱_ㄩ報_ㄩ率_ㄩ，部_ㄩ分_ㄩ媒_ㄩ體_ㄩ偏_ㄩ好_ㄩ以_ㄩ聳_ㄩ動_ㄩ的_ㄉ方_ㄩ式_ㄩ來_ㄩ處_ㄩ理_ㄩ新_ㄩ聞_ㄩ，甚_ㄩ至_ㄩ製_ㄩ作_ㄩ節_ㄩ目_ㄩ，面_ㄩ對_ㄩ媒_ㄩ體_ㄩ這_ㄩ麼_ㄩ普_ㄩ遍_ㄩ又_ㄩ發_ㄩ達_ㄩ的_ㄉ情_ㄩ況_ㄩ，家_ㄩ長_ㄩ要_ㄩ協_ㄩ助_ㄩ心_ㄩ智_ㄩ尚_ㄩ未_ㄩ完_ㄩ全_ㄩ成_ㄩ熟_ㄩ的_ㄉ孩_ㄩ子_ㄩ選_ㄩ擇_ㄩ適_ㄩ合_ㄩ的_ㄉ節_ㄩ目_ㄩ，才_ㄩ不_ㄩ會_ㄩ模_ㄩ仿_ㄩ到_ㄩ錯_ㄩ誤_ㄩ的_ㄉ行_ㄩ為_ㄩ。

資_ㄩ訊_ㄩ爆_ㄩ炸_ㄩ的_ㄉ時_ㄩ代_ㄩ，只_ㄩ要_ㄩ能_ㄩ獨_ㄩ立_ㄩ思_ㄩ考_ㄩ，善_ㄩ用_ㄩ媒_ㄩ體_ㄩ的_ㄉ便_ㄩ利_ㄩ性_ㄩ又_ㄩ不_ㄩ要_ㄩ做_ㄩ錯_ㄩ誤_ㄩ資_ㄩ訊_ㄩ的_ㄉ傳_ㄩ遞_ㄩ者_ㄩ，人_ㄩ人_ㄩ都_ㄩ可_ㄩ以_ㄩ稱_ㄩ為_ㄩ「媒_ㄩ體_ㄩ素_ㄩ養_ㄩ通_ㄩ」喔_ㄩ！



รายได้ ไม่ว่าจะเป็นโฆษณาในรูปแบบไหน ส่วนเป็นการเพิ่มยอดขายหรือเพิ่มชื่อเสียง มักจะเป็นการโอ้อวดเกินจริง ก่อนตัดสินใจต้องประเมินความต้องการและความสามารถทางการเงินของตน มิฉะนั้น หากหุนหันพลันแล่นจะเสียใจภายหลังก็ไม่ทันเสียแล้ว!

- 3、ทำความเข้าใจเกี่ยวกับระดับความเหมาะสมของรายการโทรทัศน์ การเลือกชมสำคัญมาก: บางสื่อมักชอบทำข่าวหรือทำรายการโดยใช้วิธีปล่อยข่าวลือเขย่าขวัญ เพื่อเพิ่มเรตติ้งหรืออัตราการอ่าน เมื่อเผชิญหน้ากับสื่อที่แพร่หลายและเติบโตเช่นนี้ ผู้ปกครองต้องเลือกรายการที่เหมาะสมให้เด็กที่ใจและสติปัญญายังไม่เติบโตเต็มที่ จึงจะไม่เลียนแบบพฤติกรรมที่ไม่ถูกต้อง

ยุคสมัยข้อมูลแตกกระจาย เพียงแค่สามารถพิจารณาด้วยตนเอง ผู้ที่ใช้ความระมัดระวังของสื่อให้เป็นประโยชน์และไม่ถ่ายทอดข้อมูลผิดพลาดสามารถเรียกคนนั้นๆว่า 「ผู้มีความรู้ด้านสื่อ」!

詞語

คำศัพท์

- | | | |
|---|--|---|
| ● 素 ^ス 養 ^{ヤウ}
ความรู้ความสามารถ | ● 只 ^ジ 憑 ^{テイ}
เพียงแค่นี้ | ● 爆 ^{バク} 炸 ^ザ
ระเบิด |
| ● 報 ^{ホウ} 章 ^章
หนังสือพิมพ์ | ● 唯 ^イ 一 ^一
หนึ่งเดียว | ● 普 ^フ 遍 ^遍
แพร่หลาย |
| ● 雜 ^ザ 誌 ^誌
นิตยสาร | ● 宣 ^{セン} 傳 ^伝
ประชาสัมพันธ์ | ● 甚 ^シ 至 ^至
แม้กระทั่ง |
| ● 怎 ^{ゼン} 麼 ^麼
อย่างไร | ● 荷 ^カ 包 ^包
กระเป๋าเงิน | ● 錯 ^{サウ} 誤 ^誤
ผิด |
| ● 判 ^{パン} 斷 ^断
ตัดสิน | ● 龐 ^{ポン} 大 ^大
มหาศาล | ● 模 ^モ 仿 ^仿
เลียนแบบ |
| ● 熱 ^{เนツ} 鬧 ^闹
กรีกกรั่น | ● 維 ^イ 護 ^護
รักษา | ● 傳 ^{デン} 遞 ^递 者 ^者
ผู้ถ่ายทอด |
| ● 綜 ^{ソウ} 藝 ^艺
บันเทิง | ● 選 ^{セン} 擇 ^择
เลือก | |
| ● 分 ^{フン} 析 ^析
วิเคราะห์ | ● 銷 ^{シャウ} 售 ^售
จำหน่าย | |
| ● 抱 ^{ホウ} 持 ^持
รักษาให้คงอยู่ต่อไป | ● 衝 ^{xung} 動 ^动
หุนหันพลันแล่น | |



造句

แต่งประโยค

- 1 盛行^๑ 最近^๒ 正在^๓ 盛行^๑ 種植^๔ 蘑菇^๕。
เป็นที่นิยม - สิ่งที่เป็นที่นิยมในช่วงนี้คือปลูกเห็ด
- 2 怎麼^๑ 你^๒ 怎麼^๑ 知道^๓ 我^๔ 喜歡^๕ 吃^๖ 水餃^๗?
อย่างไร - คุณรู้ได้อย่างไรว่าฉันชอบกินเกี๊ยว
- 3 熱鬧^๑ 週末^๒ 的^๓ 時候^๔， 夜市^๕ 非常^๖ 熱鬧^๑。
ครึกครื้น - ในช่วงวันหยุด ตลาดกลางคืนครึกครื้นมาก
- 4 衝動^๑ 別^๒ 那麼^๑ 衝動^๑ 決定^๓。
หุนหันพลันแล่น - อย่าตัดสินใจอย่างหุนหันพลันแล่น
- 5 偏好^๑ 我^๒ 的^๓ 妹妹^๔ 偏好^๑ 紫色^๒。
ชอบ - น้องสาวของฉันชอบสีม่วง

第 四 課

信 仰 與 宗 教

昨 天 是 媽 祖 的 誕 辰 ， 俊 凱 準 備 素 食 餐 ， 請 老 師 和 同 學 到 家 裡 吃 飯 。 走 到 潔 淨 、 莊 嚴 的 神 明 廳 前 ， 有 些 同 學 向 神 明 行 禮 。

玉 曼 說 ： 「 我 在 泰 國 拜 的 是 四 面 佛 ， 要 順 時 針 方 向 拜 ， 可 以 求 學 業 、 姻 緣 ， 事 業 和 健 康 平 安 。

麗 月 說 ： 「 我 在 越 南 也 會 去 寺 廟 拜 佛 、 獻 禮 、 聽 和 尚 誦 經 」。 妮 妮 是 回 教 徒 ， 一 天 當 中 要 向 聖 地 麥 加 朝 拜 五 次 。 玉 菲 是 基 督 教 徒 ， 信 奉 耶 穌 ， 週 日 要 到 教 堂 做 禮 拜 ， 所 以 週 日 不 會 參 加 其 他 的 活 動 。 老 師 說 ： 「 我 國 憲 法



บทที่ 4

ความเชื่อและศาสนา

เมื่อวานเป็นวันเกิดของมาจู่ จวินช่วยเตรียมอาหารเจ เชิญคุณครูและเพื่อนนักเรียนมาทานข้าวที่บ้าน เมื่อเดินถึงหน้าห้องพระที่สะอาด สง่างาม เพื่อนนักเรียนบางคนก็ไหว้พระ

อวี่มานบอกว่า: 「สิ่งที่ฉันไหว้ที่ประเทศไทยคือพระพรหม ต้องไหว้ตามเข็มนาฬิกา ก็สามารถขอให้การเรียน การแต่งงาน การงานและสุขภาพราบรื่น 」

ลีเขียนบอกว่า: 「ตอนที่ฉันอยู่เวียดนามก็ไปไหว้พระ ถวายของ ฟังพระสวดที่วัด 」 หนี่ๆ เป็นมุสลิม ต้องละหมาดวันละ5เวลาโดยหันไปทางสถานที่ศักดิ์สิทธิ์เมืองเมกกะ อวี๋เฟยเป็นคริสเตียน นับถือพระเยซู ต้องไป

法_{ㄉㄨㄢˋ}保_{ㄅㄠˋ}障_{ㄓㄨㄥˋ}人_{ㄖㄨㄥˊ}民_{ㄇㄣˊ}，不_{ㄨㄚˊ}分_{ㄈㄣˊ}性_{ㄒㄩㄥˋ}別_{ㄌㄩㄝˋ}、宗_{ㄗㄨㄥˊ}教_{ㄐㄩㄠˋ}、種_{ㄓㄨㄥˊ}族_{ㄉㄨˊ}、階_{ㄑㄩㄟˋ}級_{ㄑㄩㄟˋ}和_{ㄒㄩㄥˊ}黨_{ㄉㄤˊ}派_{ㄆㄞˊ}，在_{ㄓㄨㄢˋ}法_{ㄉㄨㄢˋ}律_{ㄌㄩˊ}上_{ㄕㄨㄥˊ}一_{ㄟˊ}律_{ㄌㄩˊ}平_{ㄆㄢˊ}等_{ㄉㄨㄥˊ}。所_{ㄕㄨㄟˋ}以_{ㄩㄥˊ}，中_{ㄓㄨㄥˊ}華_{ㄏㄨㄚˊ}民_{ㄇㄣˊ}國_{ㄍㄨㄛˊ}人_{ㄖㄨㄥˊ}民_{ㄇㄣˊ}有_{ㄩㄥˊ}信_{ㄒㄩㄥˋ}仰_{ㄩㄥˊ}自_{ㄉㄨㄥˊ}由_{ㄩㄥˊ}，不_{ㄨㄚˊ}用_{ㄩㄥˊ}擔_{ㄉㄤˊ}心_{ㄒㄩㄥˋ}會_{ㄕㄨㄟˋ}受_{ㄕㄨㄟˋ}到_{ㄕㄨㄟˋ}歧_{ㄑㄩㄟˋ}視_{ㄕㄨㄟˋ}」。

俊_{ㄐㄨㄥˊ}凱_{ㄎㄞˊ}說_{ㄕㄨㄟˋ}：「有_{ㄩㄥˊ}些_{ㄒㄩㄟˋ}國_{ㄍㄨㄛˊ}家_{ㄐㄩㄠˋ}因_{ㄩㄥˊ}為_{ㄕㄨㄟˋ}信_{ㄒㄩㄥˋ}仰_{ㄩㄥˊ}不_{ㄨㄚˊ}同_{ㄨㄥˊ}，發_{ㄉㄨㄢˋ}生_{ㄕㄨㄟˋ}戰_{ㄓㄨㄢˋ}爭_{ㄓㄨㄢˋ}，死_{ㄌㄩˊ}傷_{ㄕㄨㄟˋ}慘_{ㄘㄢˊ}重_{ㄓㄨㄢˋ}，真_{ㄓㄨㄢˋ}是_{ㄕㄨㄟˋ}不_{ㄨㄚˊ}值_{ㄓㄨㄟˋ}得_{ㄉㄟˋ}。」老_{ㄌㄠˊ}師_{ㄕㄨㄟˋ}說_{ㄕㄨㄟˋ}：「沒_{ㄇㄟˋ}錯_{ㄘㄨㄟˋ}！宗_{ㄗㄨㄥˊ}教_{ㄐㄩㄠˋ}是_{ㄕㄨㄟˋ}勸_{ㄑㄩㄥˋ}人_{ㄖㄨㄥˊ}為_{ㄕㄨㄟˋ}善_{ㄕㄨㄟˋ}，如_{ㄕㄨㄟˋ}果_{ㄕㄨㄟˋ}假_{ㄑㄩㄟˋ}借_{ㄑㄩㄟˋ}宗_{ㄗㄨㄥˊ}教_{ㄐㄩㄠˋ}的_{ㄕㄨㄟˋ}名_{ㄇㄣˊ}義_{ㄩㄥˊ}，做_{ㄉㄨㄢˋ}權_{ㄑㄩㄟˋ}力_{ㄌㄩˊ}的_{ㄕㄨㄟˋ}鬥_{ㄉㄨㄢˋ}爭_{ㄓㄨㄢˋ}，就_{ㄕㄨㄟˋ}等_{ㄉㄨㄥˊ}於_{ㄩㄥˊ}是_{ㄕㄨㄟˋ}欺_{ㄑㄩㄟˋ}騙_{ㄉㄤˊ}神_{ㄕㄨㄟˋ}明_{ㄇㄣˊ}，太_{ㄕㄨㄟˋ}不_{ㄨㄚˊ}應_{ㄩㄥˊ}該_{ㄕㄨㄟˋ}了_{ㄕㄨㄟˋ}」。

素_{ㄕㄨˊ}菜_{ㄘㄢˊ}上_{ㄕㄨㄟˋ}桌_{ㄓㄨㄟˋ}，大_{ㄉㄚˊ}家_{ㄐㄩㄠˋ}很_{ㄕㄨㄟˋ}有_{ㄩㄥˊ}禮_{ㄌㄩˊ}貌_{ㄇㄠˋ}的_{ㄕㄨㄟˋ}請_{ㄑㄩㄥˋ}老_{ㄌㄠˊ}師_{ㄕㄨㄟˋ}先_{ㄒㄩㄥˊ}夾_{ㄑㄩㄟˋ}菜_{ㄘㄢˊ}，一_{ㄟˊ}夥_{ㄕㄨㄟˋ}人_{ㄖㄨㄥˊ}開_{ㄕㄨㄟˋ}開_{ㄕㄨㄟˋ}心_{ㄒㄩㄥˋ}心_{ㄒㄩㄥˋ}的_{ㄕㄨㄟˋ}用_{ㄩㄥˊ}餐_{ㄘㄢˊ}。離_{ㄌㄩˊ}開_{ㄕㄨㄟˋ}前_{ㄑㄩㄟˋ}，俊_{ㄐㄨㄥˊ}凱_{ㄎㄞˊ}迫_{ㄉㄟˋ}不_{ㄨㄚˊ}及_{ㄕㄨㄟˋ}待_{ㄉㄟˋ}詢_{ㄒㄩㄥˋ}問_{ㄕㄨㄟˋ}老_{ㄌㄠˊ}師_{ㄕㄨㄟˋ}的_{ㄕㄨㄟˋ}宗_{ㄗㄨㄥˊ}教_{ㄐㄩㄠˋ}信_{ㄒㄩㄥˋ}仰_{ㄩㄥˊ}，老_{ㄌㄠˊ}師_{ㄕㄨㄟˋ}說_{ㄕㄨㄟˋ}：「心_{ㄒㄩㄥˋ}誠_{ㄕㄨㄟˋ}則_{ㄉㄟˋ}靈_{ㄌㄩㄥˋ}，我_{ㄕㄨㄟˋ}沒_{ㄕㄨㄟˋ}有_{ㄩㄥˊ}特_{ㄕㄨㄟˋ}別_{ㄌㄩˊ}的_{ㄕㄨㄟˋ}宗_{ㄗㄨㄥˊ}教_{ㄐㄩㄠˋ}信_{ㄒㄩㄥˋ}仰_{ㄩㄥˊ}，但_{ㄕㄨㄟˋ}是_{ㄕㄨㄟˋ}我_{ㄕㄨㄟˋ}會_{ㄕㄨㄟˋ}尊_{ㄗㄨㄢˋ}重_{ㄓㄨㄢˋ}別_{ㄌㄩˊ}人_{ㄖㄨㄥˊ}的_{ㄕㄨㄟˋ}信_{ㄒㄩㄥˋ}仰_{ㄩㄥˊ}自_{ㄉㄨㄥˊ}由_{ㄩㄥˊ}。」



ประกอบพิธีทางศาสนาที่โบสถ์ในวันอาทิตย์ ฉะนั้นวันอาทิตย์จะไม่ร่วมกิจกรรมอื่น คุณครูบอกว่า 「รัฐธรรมนูญของประเทศเรากຸ້ມครองประชาชน ไม่แบ่งเพศศาสนา ชนเผ่า ชนชั้นและพรรคการเมือง ในกฎหมายทุกคนเท่าเทียมกัน ฉะนั้นคนได้หว่านมืออิสระในการนับถือศาสนา ไม่ต้องหวังว่าจะถูกเหยียดหยาม ๒

จวินข่าย บอกว่า: 「บางประเทศเนื่องจากความเชื่อไม่เหมือนกัน ทำให้เกิดสงคราม บาดเจ็บและตายเป็นจำนวนมาก ๒
ไม่คຸ້ມค่าจริงๆคุณครูบอกว่า: 「ถูกต้อง! ศาสนาสอนให้คนเป็นคนดี หากแอบอ้างชื่อศาสนาในการต่อสู้ทางอำนาจ ก็เท่ากับว่าโกหกพระเจ้า ไม่สมควรอย่างยิ่ง ๒

อาหารเจลึ่รฟบนโต๊ะ ทุกคนให้คุณครูหยิบอาหารก่อนอย่างมีมารยาท ทุกคนทานอาหารอย่างมีความสุข ก่อนกลับ จวินข่ายถามความเชื่อทางศาสนาของคุณครูอย่างอดใจไม่ไหว คุณครูบอกว่า: 「มีใจศรัทธาสິงไหนได้สิ่งนั้น, ฉันไม่มีความเชื่อทางศาสนาเป็นพิเศษ แต่ฉันเคารพอิสระทางความเชื่อของผู้อื่น ๒

詞語

คำศัพท์

- 信^{ㄒㄩㄣˋ}仰^{ㄩㄥˇ}
ความเชื่อ
- 週^{ㄓㄡ}日^{ㄇㄨˊ}
วันอาทิตย์
- 教^{ㄐㄠ}徒^{ㄊㄨˊ}
ศาสนิกชน
- 昨^{ㄓㄨㄛˊ}天^{ㄊㄩㄢ}
เมื่อวาน
- 鬥^{ㄉㄡˋ}爭^{ㄓㄨㄥ}
ต่อสู้
- 聖^{ㄕㄨㄥˋ}地^{ㄉㄧ}麥^{ㄇㄚˊ}加^{ㄐㄧㄚ}
สถานที่ศักดิ์สิทธิ์เมืองเมกกะ
- 誕^{ㄉㄢˇ}辰^{ㄔㄨㄢ}
วันเกิด
- 夾^{ㄐㄩㄚ}菜^{ㄔㄞ}
หยิบอาหาร
- 階^{ㄐㄞ}級^{ㄐㄧ}
ขั้นบันได
- 潔^{ㄐㄧㄝ}淨^{ㄐㄩ}
สะอาด
- 死^{ㄕㄨㄚˊ}傷^{ㄕㄨㄤ}
ตายและบาดเจ็บ
- 迫^{ㄆㄛˊ}不^ㄨ及^{ㄐㄨ}待^{ㄊㄞ}
อดใจไม่ไหว
- 莊^{ㄓㄨㄤ}嚴^{ㄩㄢ}
สง่าผ่าเผย
- 慘^{ㄔㄢˇ}重^{ㄓㄨㄥ}
สาหัส
- 心^{ㄒㄩㄢ}誠^{ㄔㄨㄥˊ}則^{ㄊㄨ}靈^{ㄌㄩㄥ}
มีใจศรัทธาสิ่งไหนได้สิ่งนั้น
- 行^{ㄒㄩㄥ}禮^{ㄌㄧ}
กราบไหว้
- 假^{ㄐㄩㄚ}借^{ㄐㄧㄝ}
แอบอ้าง
- 寺^{ㄕㄨ}廟^{ㄇㄠ}
วัด
- 禮^{ㄌㄧ}貌^{ㄇㄠ}
มารยาท
- 離^{ㄌㄧ}開^{ㄎㄞ}
กลับ
- 一^ㄧ夥^{ㄏㄨ}
กลุ่ม
- 朝^{ㄔㄞ}拜^{ㄊㄞ}
นมัสการ
- 戰^{ㄓㄢ}爭^{ㄓㄨㄥ}
สงคราม



造句

แต่งประโยค

- 1 信_๓仰_๓ 我_๓們_๓要_๓互_๓相_๓尊_๓重_๓每_๓個_๓人_๓的_๓宗_๓教_๓信_๓仰_๓。

ความเชื่อ - พวกเขาต้องเคารพความเชื่อทางศาสนาของทุกคน

- 2 昨_๓天_๓ 昨_๓天_๓是_๓婆_๓婆_๓的_๓生_๓日_๓，我_๓們_๓親_๓自_๓做_๓生_๓日_๓蛋_๓糕_๓給_๓婆_๓婆_๓當_๓生_๓日_๓禮_๓物_๓。

เมื่อวาน - เมื่อวานเป็นวันเกิดของคุณย่า พวกเราทำขนมเค้กให้คุณย่าเป็นของขวัญวันเกิดด้วยตนเอง

- 3 離_๓開_๓ 最_๓後_๓離_๓開_๓教_๓室_๓的_๓人_๓要_๓記_๓得_๓關_๓燈_๓。

กลับ - คนที่ออกจากห้องเรียนคนสุดท้ายอย่าลืมปิดไฟ

- 4 禮_๓貌_๓ 小_๓黃_๓的_๓小_๓孩_๓不_๓只_๓可_๓愛_๓，對_๓長_๓輩_๓也_๓很_๓有_๓禮_๓貌_๓。

มารยาท - ลูกของเสี่ยวหวางไม่เพียงแต่น่ารัก และยังมีมารยาทต่อผู้ใหญ่ด้วย

- 5 戰_๓爭_๓ 那_๓一_๓次_๓戰_๓爭_๓讓_๓兩_๓國_๓損_๓失_๓慘_๓重_๓。

สงคราม - สงครามครั้งนั้นทำให้ทั้งสองประเทศเสียหายอย่างหนัก

第_カ五_メ課_ヲ

超_イ級_ム奶_ヲ爸_フ

丁_カ琳_カ通_ム過_ク專_ム業_ヲ技_リ術_ヲ考_テ試_ス的_ノ挑_ム
戰_ヲ， 取_ル得_ル美_ク容_ム師_ヲ丙_ノ級_ノ證_シ照_シ， 目_ノ前_ノ
擔_ル任_ヲ美_ク容_ム師_ヲ， 最_ニ近_ニ卻_シ猶_シ豫_シ著_シ要_ム不_ム
要_ム辭_ク職_ヲ， 同_ノ事_ヲ很_ニ關_ス心_ヲ她_ハ是_テ為_ス了_シ什_ノ
麼_ノ緣_ヲ故_ク？ 原_ノ來_ハ是_テ因_ニ為_ス服_ム務_ヲ業_ノ工_ノ作_ノ
時_ノ間_ノ長_シ， 照_シ顧_ム小_ノ孩_ノ的_ノ時_ノ間_ノ有_リ限_ト，
但_シ又_シ捨_テ不_レ得_テ放_ク棄_ク酬_ム勞_ヲ， 所_レ以_テ感_ス覺_ス
很_ニ困_ム擾_ム。

大_カ家_ハ勸_ム她_ヲ： 「家_ノ庭_ノ要_ム靠_ル夫_ヲ妻_ト
共_ニ同_ニ建_ス立_ス， 不_レ要_ム獨_リ自_ラ煩_ム惱_ム， 和_シ先_ノ生_ト
一_ニ起_テ商_シ議_ス吧_ヲ！ 」 沒_ク想_フ到_ク先_ノ生_ト知_ル
道_ク後_ハ， 竟_シ然_リ表_ス示_ス要_ム向_テ公_ノ司_ト辭_ク職_ヲ，
另_ノ外_ヲ接_シ下_シ翻_ス譯_ス的_ノ工_ノ作_ノ， 可_レ以_テ在_リ家_ノ
專_シ心_ヲ照_シ顧_ム孩_ノ子_ヲ， 讓_ル她_ヲ繼_シ續_シ留_リ在_リ職_ノ
場_ノ學_シ習_ス， 完_レ成_シ未_レ來_ノ自_ラ行_テ開_ク店_ヲ創_シ業_ス
的_ノ理_ノ想_ヲ。



บทที่ 5

สุดยอดคุณพ่อ

ดิ้งหลินผ่านการสอบวิชาเทคนิคความชำนาญที่ทำท้าย
ได้ใบรับรองช่างตัดผมระดับ ค ปัจจุบันเป็นช่างตัดผม ช่วงนี้กลับถึงแล้วจะ
ลาออกหรือไม่ เพื่อนร่วมงานห้วงเขากล่าวว่าเพราะเหตุผลอะไร? ที่แท้เป็นเพราะ
ว่าอาชีพบริการมีเวลาทำงานยาว เวลาที่ดูแลลูกมีจำกัด แต่ก็ไม่ยอมทิ้งค่าแรง
ฉะนั้นจึงรู้สึกเป็นอุปสรรค

ทุกคนแนะนำเขาว่า: 「ครอบครัวต้องอาศัยสามิภรรยา
สร้างร่วมกัน อย่าลัดคิวคนเดียว ลองปรึกษาร่วมกับสามิสี! 」
นี่ไม่ถึงว่าหลังจากสามิทราบ ก็มีทำที่ว่าจะลาออกจากบริษัท
อีกทั้งจะรับงานแปล สามารถตั้งใจเลี้ยงลูกอยู่ที่บ้านได้ และให้เขาเรียนรู้สิ่งต่างๆ
ในอาชีพต่อไป เพื่อทำความตั้งใจที่จะเปิดร้านเป็นของตนเองให้สำเร็จ

丁琳擔心先生「家庭主夫」

的身分會受人歧視，想婉拒先生的好意，不料先生大笑說：「現在是性別平等的社會，大家早就跳脫傳統婚姻中『男主外，女主內』的舊觀念了，照顧孩子不是女性族群的特有任務，這種勞心勞力的事，讓身體壯的男性來做，說不定比女性更合適呢！何況只要不侵犯他人，人們就不該以性別、種族或黨派而互相歧視、流血抗爭或暴力相向。」

先生接著興致勃勃說：「歷史上不少名廚都是男性，我打算專心帶小孩，將來成為著名的超級奶爸喔！」



ดิงหลินเป็นห่วงสามีว่าสถานะภาพ 「พ่อบ้าน」 จะถูกเหยียดหยาม
 อยากจะปฏิเสธความหวังดีของสามี นึกไม่ถึงว่าสามีหัวเราะและบอกว่า:

「ปัจจุบันอยู่ในสังคมที่มีความเท่าเทียมกันทั้งสองเพศ ทุกคนได้หลุดจากคติ
 โบราณของการแต่งงานที่ว่า 『ผู้ชายทำงานนอกบ้าน ผู้หญิงทำงานในบ้าน』
 การเลี้ยงลูกไม่ใช่เป็นหน้าที่ที่มีเฉพาะกลุ่มผู้หญิง เรื่องที่ต้องใช้แรงกายแรงใจ
 เช่นนี้ ให้ผู้ชายที่ร่างกายแข็งแรงกำยำมาทำ ดีไม่ได้อาจจะเหมาะสมกว่าผู้หญิงด้วย
 ซ้ำมีหน้าซำขอเพียงไม่ละเมิดผู้อื่น คนเราไม่ควรเหยียดหยามกัน ต่อสู้องเลียด
 หรือใช้กำลังป่าเถื่อน โดยใช้เพศ เผ่าพันธุ์หรือพรรคการเมือง」

สามีพูดต่ออย่างฮึกเหิมว่า: 「ในประวัติศาสตร์มีพ่อครัวที่มีชื่อเสียงเป็นผู้ชาย
 ก็ไม่น้อย ฉันคิดว่าจะตั้งใจเลี้ยงลูก ในอนาคตจะเป็นสุดยอดคุณพ่อที่มีชื่อเสียง!」

詞語

คำศัพท์

- 挑^{ㄊㄧㄠˇ}戰^{ㄓㄢˋ}
ท้าทาย
- 煩^{ㄉㄢˊ}惱^{ㄋㄢˇ}
กุ่มใจ
- 婚^{ㄏㄨㄣ}姻^{ㄩㄢ}
การสมรส
- 猶^{ㄩㄠˊ}豫^{ㄩˋ}
ลังเล
- 商^{ㄕㄨㄤ}議^{ㄩˋ}
ปรึกษา
- 族^{ㄓㄨˊ}群^{ㄑㄩㄥ}
กลุ่มชน
- 辭^{ㄘㄧˊ}職^{ㄓㄧˊ}
ลาออก
- 竟^{ㄐㄩㄥˋ}然^{ㄖㄢˊ}
คาดไม่ถึง
- 流^{ㄌㄩˊ}血^{ㄒㄩㄝˋ}
นองเลือด
- 緣^{ㄩㄢˊ}故^{ㄍㄨˋ}
สาเหตุ
- 翻^{ㄉㄢ}譯^{ㄩˋ}
แปล
- 有^{ㄩˋ}限^{ㄩㄢˋ}
จำกัด
- 繼^{ㄐㄩˋ}續^{ㄩˋ}
ต่อไป
- 歷^{ㄌㄧˋ}史^{ㄕㄩˊ}
ประวัติศาสตร์
- 放^{ㄉㄢˋ}棄^{ㄑㄩˋ}
สละ
- 婉^{ㄨㄢˇ}拒^{ㄐㄩˋ}
ปฏิเสธ
- 興^{ㄩˋ}致^{ㄓˋ}勃^{ㄅㄛˊ}勃^{ㄅㄛˊ}
อารมณ์ซีกเหิม
- 酬^{ㄔㄨˊ}勞^{ㄌㄠˊ}
ค่าตอบแทน
- 跳^{ㄊㄧㄠ}脫^{ㄊㄨㄛˊ}
หลุดพ้น
- 困^{ㄎㄨㄣˋ}擾^{ㄤㄢˇ}
รำคาญใจ
- 侵^{ㄑㄧㄢ}犯^{ㄉㄢ}
ละเมิด
- 夫^{ㄉㄢ}妻^{ㄑㄩˋ}
สามีภรรยา
- 暴^{ㄅㄠˋ}力^{ㄌㄢˋ}
ใช้กำลังป่าเถื่อน



造句

แต่งประโยค

- 1 辭職 因為要照顧小孩，小嫻
最後決定辭職。

ลาออก - เพราะว่าต้องดูแลลูก สุกทำยเสียขเสียขตัดสินใจลาออก

- 2 緣故 不知道什麼緣故，阿明
忽然不跟阿生講話。

เหตุผล - รู้ใหม่เพราะเหตุผล อาหมิงอยู่ดีๆถึงคุยกับอาเชิง

- 3 放棄 不要輕易放棄你的夢想！

สละ - อย่ายอมให้ฝันของคุณหลุดไปง่ายๆ!

- 4 夫妻 學志和芝心是一對恩愛的
夫妻。

สามีภรรยา - เสวจื่อและจื่อซินเป็นสามีภรรยาที่รักกันคู่หนึ่ง

- 5 商議 大家正在商議合作實行
計畫。

ปรึกษา - ทุกคนกำลังปรึกษาแผนดำเนินการร่วมกัน

- 6 翻譯 可以請你翻譯這句話嗎？

แปล - กรุณาแปลประโยคนี้ได้ไหม?

第六課

四海一家親

彩虹陪著婆婆一起去參加成人識字班老師的喜宴。婆婆介紹同桌的同學有：從泰國來的夏小雲、從福建嫁過來的劉玉萍、從美國來學中文的歐威廉和原住民朋友拉都，彩虹笑著說：「哇！這裡好像地球村、世界一家的縮影。」

突然，鞭炮聲響起，婚禮進入高潮，新娘挽著新郎走入會場，迷人的風采，驚豔全場。攝影師架起鏡頭，按下快門，拍下最棒的畫面，在座賓客紛紛舉杯祝賀。



บทที่ 6

ไม่ว่าจะมาจากไหน เราก็เป็นญาติกัน

ไฉ่หงไปงานเลี้ยงของคุณครูวิชาการรู้ตัวอักษรระดับผู้ใหญ่เป็นเพื่อนแม่สามี แม่สามีแนะนำเพื่อนนักเรียนที่โตะเดียวกันว่ามีเชื้อเสี่ยวหวินที่มาจากประเทศไทย หลิววีผิงที่แต่งงานมาจากฮ่องกง โอวเวยเหลียนที่มาเรียนภาษาจีนจากอเมริกาและลาดูเพื่อนชาวพื้นเมืองไฉ่หงหัวเราะและบอกว่า:

「 ว้าว! ที่นี่เหมือนหมู่บ้านโลก ภาพย่อของโลก 」

ทันใดนั้น เสียงปะทักก็ดังขึ้น การแต่งงานเข้าสู่จุดที่เราใจดีกัน
เจ้าสาวคล้องแขนเจ้าบ่าวเข้ามาในงาน ท่วงทีที่น่าหลงใหล ทำให้คนทั้งงานตะลึงใจ
ช่างถ่ายภาพตั้งเลนส์ กดชัตเตอร์ ถ่ายภาพที่ดีที่สุด แยกที่นั่งอยู่ต่างก๊วยแก้วแสดงความยินดี

熱鬧聲中，婆婆對彩虹說：

「從前民風保守，婚姻都是由父母親安排，許多有情_レ人只因_レ不同_レ族群或不同_レ宗教_レ信仰，就硬生生_レ的被拆散，非常可惜。還好，現在族群的區隔已經逐漸_レ淡薄，像新_レ郎是客家人，新_レ娘是閩南人，一樣可以_レ共組_レ家庭，可見臺灣社會已經_レ越來越進步，讓我們一起_レ祝福他們吧！」

彩虹看著同桌的賓客說：

「是_レ啊！現在已經_レ是_レ多元_レ文化_レ的時代了，只要_レ大家_レ持續_レ用_レ開闊_レ的胸襟，加_レ倍_レ瞭解_レ和_レ尊重_レ其他_レ族群，未來_レ一定_レ會_レ是_レ『四海_レ一家_レ、族群_レ和諧』的_レ理想_レ社會。」



ในบรรยากาศที่ครึกครื้น แม่สามีบอกกับไฉ่หงว่า: 「เมื่อก่อนเนื่องด้วย ประเพณีอนุรักษ์นิยม การแต่งงานส่วนใหญ่แม่จัดการให้ คู่รักหลายคู่ถูกจับแยก เพียงเพราะว่ากลุ่มชนหรือศาสนาต่างกัน น่าเสียดายมาก คิดที่ว่า การแบ่งแยกกลุ่ม ชนในปัจจุบันค่อยๆ เจือจาง เช่น เจ้าบ่าวเป็นจีนแคะ เจ้าสาวเป็นคนฟูเจี้ยน ก็ สามารถสร้างครอบครัวร่วมกันได้เหมือนกัน เห็นได้ว่าสังคมได้หันมายังอยู่ยง พัฒนา ฉะนั้นพวกเรามาอวยพรให้เขาเถอะ ! 』

ไฉ่หงมองแขกโต๊ะเดียวกันแล้วพูดว่า: 「ถูกต้อง! ปัจจุบันเป็นยุคหลากหลาย วัฒนธรรมแล้ว เพียงแค่ทุกคนมีความคิดที่เปิดกว้างต่อไป เข้าใจและให้ เกียรติกลุ่มชนอื่นเป็นสองเท่า ในอนาคตจะต้องเป็นสังคมที่

『ไม่ว่าจะมาจากไหน เราก็เป็นญาติกัน กลุ่มชนสนิทสนมกลมเกลียวกัน 』
แน่นอน 』

詞語

คำศัพท์

- 陪著 (陪著) คอยติดตามเป็นเพื่อน
- 介紹 (介紹) แนะนำ
- 突然 (突然) กะทันหัน
- 高潮 (高潮) จุดที่เร้าใจตื่นเต้น
- 新娘 (新娘) เจ้าสาว
- 新郎 (新郎) เจ้าบ่าว
- 走入 (走入) เดินเข้ามา
- 地球村 (地球村) หมู่บ้านโลก
- 世界 (世界) โลก
- 風采 (風采) ท่วงที
- 驚豔 (驚豔) ตะลึงใจ
- 鏡頭 (鏡頭) เลนส์
- 賓客 (賓客) แขก
- 按一下 (按一下) กดปุ่มครั้ง
- 祝賀 (祝賀) แสดงความยินดี
- 拆散 (拆散) จับแยก
- 淡薄 (淡薄) เจือจาง
- 持續 (持續) ติดต่อกัน
- 胸襟 (胸襟) ปณิธาน
- 舉杯 (舉杯) ยกแก้ว



造句

แต่งประโยค

- 1 陪著 今天，我們陪著小孩參加園遊會。

กอยคิดตามเป็นเพื่อน - วันนี้พวกเราเข้าร่วมงานวันเกิดโรงเรียนเป็นเพื่อนเด็กๆ

- 2 介紹 今天老師介紹臺灣有名的美食。

แนะนำ - วันนี้คุณครูแนะนำอาหารที่มีชื่อเสียงของไต้หวัน

- 3 突然 阿公突然暈倒，阿美趕著打電話叫救護車。

กะทันหัน - ปู่เป็นลมล้มลงกะทันหันอาหม่ยรีบโทรศัพท์เรียกรถพยาบาล

- 4 鏡頭 瑞心一看到鏡頭向著他，馬上露出甜美笑容。

เลนส์ - เมื่อรัชชินเห็นเลนส์ส่องมาทางเขา ก็รีบฉีกยิ้มหวาน

- 5 賓客 今天會有來自加拿大的賓客參加我們的開幕典禮。

แขก - วันนี้จะมีแขกที่มาจาประเทศแคนาดามาร่วมพิธีเปิดของเรา

第七課

一輩子的好朋友

雷漢光和妻子曾玉夢帶著小孩智武，到圖書館參加繪畫比賽，漢光順道去拜訪老朋友蘇仁雪副館長，副館長為他們講述各項館藏和推動閱讀教育的績效。

玉夢問副館長：「養成閱讀習慣有什麼好處？」副館長說：「閱讀可以學習識字、啟發想像、增進生活適應，找到比較穩定的工作；也可以和孩子一起共讀、簽聯絡簿或指導家庭作業，有助於增進親子關係。」

漢光說：「對呀！我經常帶孩子逛書店、挑選暢銷書、上網買書、或是到圖書館看最新



บทที่ 7
เพื่อนที่ดีตลอดชีวิต

ไปประกวดแข่งขันวาดภาพที่ห้องสมุด อันกวงถือโอกาสไปเยี่ยมเพื่อนชื่อว่าชูเหรินเส่วที่เป็นรองหัวหน้า รองหัวหน้าก็บรรยายเกี่ยวกับแหล่งวิชาความรู้ และผลงานการผลักดันการอ่านและการศึกษา

วีเม็งถามรองหัวหน้าว่า: 「ฝึกการอ่านให้เป็นนิสัยมีข้อดีตรงไหน?」 รองหัวหน้าบอกว่า: 「การอ่านสามารถเรียนรู้ตัวหนังสือให้แสงสว่างทางจินตนาการ เพิ่มการปรับตัวในชีวิต หางานที่ค่อนข้างมั่นคง และก็ยังอ่านหนังสือร่วมกับลูก เช่นสมุดจดการบ้านหรือสอนการบ้าน สามารถช่วยเพิ่มความสัมพันธ์ระหว่างพ่อแม่ลูก」

อันกวงบอกว่า: 「ถูกต้อง!ฉันพาลูกเดินเล่นในร้านหนังสือบ่อยๆ เลือกร้านหนังสือขายดี ชื่อหนังสือในอินเทอร์เน็ต หรือดูวารสารสิ่งตีพิมพ์ล่าสุดที่ห้องสมุด ฟังนิทาน บางครั้ง ก็ยืมหนังสืออิเล็กทรอนิกส์

的刊物、出版品、聽故事媽媽媽媽說故事。有時侯，也會借有聲書，如兒歌CD和故事光碟。」副館長說：「哇！漢光對閱讀很投入。」漢光說：「對呀！我每天都有閱讀的習慣，找尋閱讀的樂趣，並成為孩子的好榜樣。我也鼓勵妻子玉夢今年畢業後繼續就讀國中補校，未來依據自己的興趣，參加廚師證照考試。」

副館長說：「漢光真是好榜樣，書是一輩子的好朋友，讓我們養成每天閱讀的好習慣吧！」



เช่นCDเพลงเด็กและแผ่นซีดีนิทาน」 รองหัวหน้าบอกว่า: 「ว้าว! อันกวง กระตือรือร้นกับการอ่าน」 อันกวงบอกว่า: 「ถูกต้อง! ฉันมีจินกับการอ่านหนังสือทุกวัน หาความสุขในการอ่านหนังสือ และเป็นแบบอย่างที่ดีให้กับลูก ฉันก็ส่งเสริมให้วิเมิงหลังจากเรียนจบปีนี้แล้วให้เรียน โรงเรียนพิเศษระดับมัธยมต่อ ในอนาคตสอบไปรับรองการทำอาหารตามที่ตนเองสนใจ」

รองหัวหน้าบอกว่า: 「อันกวงเป็นแบบอย่างที่ดีจริงๆ หนังสือเป็นเพื่อนที่ดีที่สุดตลอดชีวิต พวกเรามาฝึกการอ่านหนังสือทุกวันให้เป็นนิสัยกันเถอะ!」

詞語

คำศัพท์

- 一輩子 一輩子
ตลอดชีวิต
- 圖書館 圖書館
ห้องสมุด
- 繪畫 繪畫
วาดภาพ
- 比賽 比賽
แข่งขัน
- 講述 講述
บรรยาย
- 推動 推動
ผลักดัน
- 閱讀 閱讀
อ่านหนังสือ
- 啟發 啟發
ชี้ความสว่าง
- 穩定 穩定
มั่นคง
- 指導 指導
แนะนำ
- 暢銷書 暢銷書
หนังสือขายดี
- 刊物 刊物
วารสาร
- 光碟 光碟
ซีดี
- 好榜樣 好榜樣
แบบอย่างที่ดี
- 畢業 畢業
สำเร็จการศึกษา
- 繼續 繼續
ต่อไป
- 依據 依據
ตามที่...
- 廚師 廚師
พ่อครัว
- 證照 證照
ใบรับรอง
- 暴跳如雷 暴跳如雷
เดินเร้งเดินกา
- 副業 副業
อาชีพเสริม



造句

แต่งประโยค

- 1 繪畫 小王很喜歡畫畫，因此他的媽媽給他報名繪畫班。

วาดภาพ - เด็กหญิงชอบวาดภาพ ฉะนั้นแม่ของเขาให้เขาสมัครเรียนวาดภาพ

- 2 比賽 這一次歌唱比賽，小昕得到冠軍。

แข่งขัน - การแข่งขันร้องเพลงครั้งนี้ เด็กหญิงได้รางวัลชนะเลิศ

- 3 講述 這部電影講述一個小孩尋夢之路。

บรรยาย - ภาพยนตร์เรื่องนี้บรรยายเกี่ยวกับเด็กที่ตามหาฝัน

- 4 推動 政府正在推動母語教育。

ผลักดัน - รัฐบาลกำลังผลักดันการศึกษาภาษาแม่

- 5 閱讀 如果想要培養閱讀的習慣，我們可以从我們喜歡的书开始。

อ่าน - หากจะฝึกการอ่านให้เป็นนิสัย พวกเราสามารถเริ่มจากหนังสือที่เราชอบ

第八課

快樂當志工

今天_{今日}是_是婆婆_{婆婆}當_當志工_{志工}的_的日子_{日子}。
她_她一_一早_早起_起床_床，打_打扮_扮整_整齊_齊，就_就趕_趕到_到
學_學校_校去_去，一_一直_直要_要到_到中_中午_午十_十二_二點_點
鐘_鐘，才_才回_回家_家吃_吃飯_飯休_休息_息，有_有時_時候_候還_還
會_會忙_忙到_到天_天黑_黑呢_呢！

先_先生_生不_不忍_忍心_心婆_婆婆_婆如_如此_此勞_勞累_累，
勸_勸她_她乾_乾脆_脆別_別做_做了_了，婆_婆婆_婆不_不肯_肯。
她_她笑_笑著_著說_說：「講_講品_品德_德教_教育_育小_小故_故事_事
給_給小_小朋_朋友_友聽_聽，讓_讓他_他們_們學_學會_會做_做人_人
做_做事_事的_的道_道理_理；澆_澆花_花拔_拔草_草，綠_綠化_化校_校
園_園，讓_讓環_環境_境更_更乾_乾淨_淨美_美麗_麗；教_教孩_孩子_子
讀_讀書_書學_學習_習，讓_讓他_他們_們對_對自_自己_己更_更有_有自_自
信_信，這_這些_些都_都是_是有_有意_意義_義的_的事_事，怎_怎麼_麼
能_能不_不做_做呢_呢？再_再說_說孩_孩子_子們_們看_看到_到我_我，
都_都是_是奶_奶奶_奶長_長奶_奶奶_奶短_短的_的，就_就像_像有_有一_一
大_大堆_堆孫_孫子_子孫_孫女_女圍_圍繞_繞著_著我_我，多_多福_福氣_氣
呀_呀！」



บทที่ 8 เป็นอาสาสมัครที่มีความสุข

วันนี้เป็นวันที่แม่สามีเป็นอาสาสมัคร เขาตื่นแต่เช้า แต่งตัวเรียบร้อย แล้วรีบไปโรงเรียน จนกระทั่งถึงเที่ยงวัน จึงจะกลับบ้านทานข้าวและพักผ่อน บางครั้งงานยุ่งจนฟ้ามืด!

สามีอดไม่ไหวที่เห็นแม่เหนื่อยเช่นนี้ แนะนำเขาว่าอย่าทำเลย แต่เขาก็ไม่ยอม เขายิ้มและบอกว่า: 「เล่านิทานสอนคุณธรรมให้กับเด็กๆ ฟัง ทำให้พวกเขาเรียนรู้หลักของการเป็นคนและการปฏิบัติ รดน้ำต้นไม้ เค็ดหญ้า ทำให้โรงเรียนเป็นสีเขียว ทำให้สภาพแวดล้อมสะอาดและสวยงาม สอนเด็กอ่านหนังสือ ทำให้พวกเขามีความมั่นใจในตัวเอง เรื่องราวที่มีความหมายเหล่านี้ ไม่ทำได้อย่างไร? อีกอย่าง เวลาเด็กๆ เห็นฉัน ก็เรียกคุณยายๆ ก็เหมือนกับมีหลานชายหลานสาวล้อมรอบฉัน นามงคลยิ่งขึ้น! 」

公公也表示贊同：「說的是！」

我退休後在醫院當志工，每次看到那些和我差不多年紀的人，唉！不是愁眉苦臉，就是咳嗽聲歎氣的，我都好感謝老天爺賜給我健康的身體和靈活的頭腦，讓我為大家服務。過一陣子，我還想帶孫子去幫社區清掃街道，培養他服務的人生產觀。人哪！多做一天就多一天的幸福，比看著存款簿裡的金額還要開心呢！」

哦！為人服務就能讓自己更幸福，我也要擁有一己的幸福人生。存款簿，當個能永遠為大家服務的人。



พ่อสามีก็เห็นด้วย: 「พูดถูก!หลังจากฉันเกษียณก็เป็นอาสาสมัคร
ในโรงพยาบาล ทุกครั้งที่เห็นคนที่อายุไล่เลี่ยกับฉัน เห้อ!ไม่หน้านี้วี่วี่งมวด
ก็โอแคๆ ฉันขอบคุณพระเจ้าที่ประทานร่างกายที่แข็งแรงและสมองที่ว่องไว
ทำให้ฉันสามารถบริการทุกคน อีกสักระยะหนึ่ง ฉันยังอยากพาหลานไปช่วย
ชุมชนความถนอม ฝึกความคิดที่จะบริการ คนเรานั้น!ทำให้มากหนึ่งวันก็มีความสุข
มากขึ้นหนึ่งวัน มีความสุขกว่าการดูจำนวนเงินในสมุดบัญชีเสียอีก!」

โอ้!บริการผู้อื่นก็สามารถทำให้ตัวเองมีความสุข ฉันก็จะมีสมุดบัญชีความ
สุขของชีวิต จะเป็นคนที่ช่วยเหลือผู้อื่นตลอดไป

詞語

คำศัพท์

- | | | |
|-----------------------|-------------------------------|------------------|
| ● 婆 婆
แม่สามี | ● 不 肯
ไม่ยอม | ● 健 康
แข็งแรง |
| ● 起 床
ตื่นนอน | ● 拔 草
เด็ดหญ้า | ● 培 養
ฝึกฝน |
| ● 打 扮
แต่งตัว | ● 綠 化
ทำให้เขียว | ● 一 堆
1 กอง |
| ● 整 齊
เรียบร้อย | ● 圍 繞
ล้อมรอบ | ● 清 掃
กวาด |
| ● 休 息
พักผ่อน | ● 贊 同
เห็นด้วย | ● 街 道
ถนน |
| ● 天 黑
ฟ้ามืด | ● 差 不 多
พอๆกัน | ● 永 遠
ตลอดไป |
| ● 不 忍 心
อดไม่ไหว | ● 愁 眉 苦 臉
หน้านิ่งกึ่งขมวด | |
| ● 勞 累
เหน็ดเหนื่อย | ● 感 謝
ขอบคุณ | |
| ● 乾 脆
ตรงไปตรงมา | ● 一 陣 子
สักกระยะ | |



造句

แต่งประโยค

- 1 婆婆婆婆 我跟你婆婆相處的很融洽。
แม่สามี - ฉันและแม่สามีอยู่ด้วยกันอย่างสนิทสนมกลมเกลียว
- 2 起床 我每天都要早上六點起床。
ตื่นนอน - ฉันตื่นนอนตอน 6 โมงเช้าทุกวัน
- 3 打扮 你今天打扮得這麼漂亮，要去哪裡啊？
แต่งตัว - วันนี้คุณแต่งตัวสวยอย่างนี้จะไปไหน?
- 4 不忍心 我們很不忍心看到爸爸每天這麼晚才下班。
อดใจไม่ไหว - พวกเขาอดใจไม่ไหวที่เห็นพ่อเลิกงานดึกแบบนี้ทุกวัน
- 5 不肯 他肯不肯換新手機。
ไม่ยอม - เขาไม่ยอมเปลี่ยนโทรศัพท์มือถือใหม่

第九課

環 保 愛 地 球

萬物賴以生存的地球生病
了！天空不再蔚藍，河水不再清
澈；魚蝦死了，鳥兒少了，人類的
生存也漸漸受到威脅。

為了拯救我們的地球，最重
要的，就是把人類對大自然那份
最真摯的愛找回來。

把地球上的山川草木，都看
成是自己的家；把所有飛禽走
獸，都當作是自己的朋友。讓
我們愛護青山，不隨便砍伐
林木、濫墾山坡地；讓我們
愛護綠水，絕不把垃圾倒
入河川，把廢水排到溪流；
讓我們愛護動物，不再濫
捕濫殺，才不會破壞生態平
衡。



บทที่ 9 รักโลกรักษาสิ่งแวดล้อม

โลกที่สิ่งมีชีวิตทั้งหลายพึ่งพาอาศัยนั้นป่วยแล้ว! ฟ้าไม่เป็นสีครามเข้มอีกต่อไป แม่น้ำไม่ใสสะอาดอีกต่อไป ปลายทางตายแล้ว นกก็น้อยลงแล้ว การดำรงชีวิตของมนุษย์ก็ค่อยๆ ถูกคุกคาม

เพื่อเป็นการช่วยโลกของเรา สิ่งที่สำคัญที่สุดก็คือหาความรักที่มีความจริงใจที่คนมีต่อธรรมชาติคืนกลับมา

มองภูเขา ลำธาร หญ้า ต้นไม้บนโลกให้เป็นเหมือนบ้านของเรา มองว่าสัตว์ปีกสัตว์ป่าเป็นเพื่อนของเรา ให้พวกเราอนุรักษ์ภูเขาสีเขียว ไม่ตัดไม้ทำลายป่า บุกรุกป่าพร้าเพื่อ ให้พวกเราอนุรักษ์น้ำสีเขียว อย่าทิ้งขยะลงแม่น้ำลำธารเด็ดขาด อย่าปล่อยน้ำเสียลงในแม่น้ำ ให้พวกเราอนุรักษ์สัตว์ทั้งหลาย อย่าจับอย่างฆ่าเรื่อยเปื่อย จึงจะไม่ทำลายความสมดุลของลักษณะการดำรงชีวิต

大_カ地_カ是_ハ人_ニ類_カ的_カ父_ニ母_ニ，需_ト要_ニ好_ク好_ク珍_ニ惜_ト。讓_ヨ我_ニ們_ハ配_ス合_セ環_ニ境_ニ保_ク護_ス活_カ動_カ，響_ト應_ニ節_ニ能_ニ減_ニ碳_カ，實_シ施_ス垃_カ圾_カ分_カ類_カ，資_ヲ源_ヲ回_シ收_メ重_ク複_ク使_フ用_ス。我_ニ們_ハ喜_ト愛_フ花_カ草_カ樹_カ木_カ，就_ハ要_ニ多_ク種_ニ植_ニ物_カ，並_ニ維_ク護_ス自_ラ然_ニ之_カ美_カ；我_ニ們_ハ喜_ト歡_フ清_ク新_ク的_カ空_ニ氣_カ，可_レ以_テ改_メ騎_ク腳_ニ踏_ク車_カ，多_ク多_ク搭_カ乘_カ大_カ眾_カ交_ニ通_ニ工_ニ具_カ，減_ニ少_ニ空_ニ氣_カ汗_カ染_カ；我_ニ們_ハ喜_ト歡_フ美_カ妙_カ的_カ聲_ニ音_カ，就_ハ應_ニ該_ニ減_ニ少_ニ各_ニ種_ニ噪_ニ音_カ，還_シ給_ク大_カ地_カ一_ニ份_カ寧_カ靜_カ。

讓_ヨ我_ニ們_ハ付_ク出_メ真_ニ誠_ニ與_ニ決_ニ心_カ，大_カ家_カ一_ニ起_ニ來_カ，節_ニ能_ニ減_ニ碳_カ愛_フ地_カ球_カ，因_ニ為_カ，我_ニ們_ハ只_ニ有_ニ一_ニ個_ニ地_カ球_カ！



พื้นปฐพีเป็นพ่อแม่ของมนุษย์ จำเป็นต้องทะนุถนอม ให้พวกเราร่วมมือกับกิจกรรมอนุรักษ์สิ่งแวดล้อม ตอบสนองการประหยัดพลังงานและลดคาร์บอนไดออกไซด์ ปฏิบัติการแยกขยะ และนำสิ่งที่ไม่ใช้แล้วมาใช้ใหม่ พวกเรา รักดอกไม้ต้นไม้ไม้ก็ต้องปลูกเยอะๆ และรักษาความงามของธรรมชาติ พวกเราชอบอากาศบริสุทธิ์ก็สามารถเปลี่ยนมาจี่รดจักรยาน ใช้การคมนาคมขนส่งสาธารณะลดมลภาวะทางอากาศ พวกเราชอบฟังเสียงอันไพเราะก็ควรลดเสียงเจียว้าวทุกประเภท คำนึงความสงบให้พื้นปฐพี

ขอให้พวกเราแสดงความจริงใจและความตั้งใจ
ทุกคนร่วมกันประหยัดพลังงาน ลดคาร์บอนไดออกไซด์ รักโลก เพราะว่าพวกเรา
มีโลกเพียงใบเดียว!

詞語

คำศัพท์

- 蔚藍 蔚^カ藍^カ
สีครามเข้ม
- 溪流 溪^カ流^カ
ลำธาร
- 節節能減碳 節^カ能^カ減^カ碳^カ
ประหยัดพลังงานลดคาร์บอนไดออกไซด์
- 威脅 威^カ脅^カ
คุกคาม
- 濫捕濫殺 濫^カ捕^カ濫^カ殺^カ
จับและฆ่าพร่ำเพรื่อ
- 依賴 依^カ賴^カ
พึ่งพา
- 拯救 拯^カ救^カ
ช่วย
- 破壞 破^カ壞^カ
ทำลาย
- 植 植^カ物^カ
พืช
- 砍伐 砍^カ伐^カ
โค่น
- 重複 重^カ複^カ
ซ้ำ
- 山坡地 山^カ坡^カ地^カ
เนินเขา
- 搭乘 搭^カ乘^カ
ขึ้น(ยานพาหนะ)
- 垃圾 垃^カ圾^カ
ขยะ
- 美妙 美^カ妙^カ
ไพเราะ
- 捷運 捷^カ運^カ
รถไฟฟ้า
- 聲音 聲^カ音^カ
เสียง
- 倒 倒^カ入^カ
ตกลง
- 噪音 噪^カ音^カ
เสียงเจี๊ยวจ๊าว
- 廢水 廢^カ水^カ
น้ำเสีย
- 寧靜 寧^カ靜^カ
เงียบสงบ



造句

แต่งประโยค

- 1 威脅^威脅^脅 全^全球^球暖^暖化^化威^威脅^脅人^人類^類的^的生^生存^存。
 กุ๊กคาม - ภาวะโลกร้อนคุกคามความอยู่รอดของมนุษย์
- 2 砍^砍伐^伐 在^在山^山上^上亂^亂砍^砍伐^伐樹^樹木^木會^會導^導致^致土^土石^石流^流。
 โถ่น - การตัดไม้ทำลายป่าบนภูเขาก่อให้เกิดดินถล่ม
- 3 垃^垃圾^圾 小^小朋^朋友^友們^們，不^不能^能亂^亂丟^丟垃^垃圾^圾。
 ขยะ - เด็กๆ อย่าทิ้งขยะไปเรื่อย
- 4 搭^搭乘^乘 每^每天^天，小^小蘭^蘭搭^搭乘^乘捷^捷運^運去^去上^上班^班。
 จ๊น - เสี่ยวหลานขึ้นรถไฟฟ้าไปทำงานทุกวัน
- 5 聲^聲音^音 我^我有^有聽^聽到^到小^小孩^孩在^在哭^哭的^的聲^聲音^音，他^他怎^怎麼^麼了^了？
 เสียง - พวกเขาได้ยินเสียงเด็กร้องไห้ เขาเป็นอะไร?

教育部成人基本識字雙語教材(中泰語)/林騰蛟總編輯.--初版.--臺北市:教育部,民國103.07
冊;公分
ISBN 978-986-04-1388-5(第6冊:平裝)

1. 成人識字 2. 識字教育 3. 教材

528.42

103010105

教育部成人基本識字雙語教材(中泰語)第六冊

發行人:蔣偉寧

出版單位:教育部

指導單位:教育部終身教育司

審查教授:楊聰榮

總編輯:新北市政府教育局林騰蛟

執行總編:林稚維

主編:歐亞美

執行編輯:林桂枝

母語翻譯:陳燕飛(泰國)

母語審查:鄒瓊美(泰國)

教材諮詢:新北市政府教育局新住民文教輔導科

承辦單位:新北市淡水區文化國民小學

定價:新臺幣 50 元

展售處:1. 五南文化廣場

電話:04-22260330 轉 820、821

地址:台中市中山路6號

2. 國家書局(秀威資訊科技股份有限公司)

電話:02-25180207 轉 12

地址:台北市松江路209號1樓

3. 教育部員工消費合作社 電話:02-77366054

地址:100 台北市中山南路5號

4. 三民書局 電話:02-23617511 轉 114

地址:100 台北市中正區重慶南路一段61號

5. 國家教育研究院(教育資源及出版中心)

電話:02-33225558 轉 173

地址:106 台北市和平東路1段181號1樓

初版1刷:中華民國103年07月

ISBN:978-986-04-1388-5

GPN:1010301149



本編著係採用創用 CC「姓名標示 非商業性 禁止改作 3.5 台灣」授權條款釋出。此授權條款的詳細內容請見 <https://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/2.5/tw/>



外籍配偶 中泰語
成人基本識字
雙語教材

คู่สมรสต่างชาติ
ภาษาจีน-ไทย
การรู้จำคำเบื้องต้นสำหรับผู้ใหญ่
คู่มือการสอนสองภาษา



教育部 發行